



## JALT JSL SIG NEWSLETTER

Issue # 16 (1) [serial 38] Spring 2019 (春号)

JSL 会員の皆様、4月1日に新しい元号が発表され、『令和』となりました。『令和』は、万葉集の梅の花の歌 32 首が出典のようです。



(満開の梅, Spring, 2019)

そして、『令和』は、5月1日から令和元年5月1日になるようです。

また、外務省によると『令和』は英語訳で“beautiful, harmony”とするのが正しいとのことです。

JSL Coordinator  
Megumi Kawate-Mierzejewska



(満開の桜 April, 2019)

This issue starts with SIG news business reports including Call for papers for JSL journal, a brief report on JALT2018, and current topic on JSL. You can then find JSLT 2018 review articles. First, the article entitled “Japanese language assistants in New Zealand classrooms” by Sharon Harvey, Annelies Roskvist, Shanjiang Yu and Moneeta Pal is introduced. Next, the article entitled “Analysis of MLU in Japanese and English Narratives” by Midori Inaba follows, and then four review articles for the JSL forum JALT2018 by Sayoko Yamashita et.al. are introduced. From JSL/JFL Educators, Chihiro Tsuchiya introduces her article entitled “*Yakan- chuugaku* (lit.Evening middle school).”

. Finally, the last page shows SIG membership information.

We would like to express our appreciation to people who contributed their articles to this JSL Newsletter, and kindly supported our editorial team.

The JSL SIG Newsletter editorial team  
Megumi Kawate-Mierzejewska,  
Maki Hirono, Yo Kawate

### IN THIS ISSUE

Greetings	1
SIG News/Business	2
JSL SIG related presentations	3-4
JSL Forum 2018 Review	5-9
From JSL/JFL Educator	
Evening middle school	10
夜間中学	
SIG Information	11

## SIG News/Business

### ► Call For Papers: *JALT Journal of Japanese Language Education*, Volume 15

Japanese-as-a-second language (JSL) researchers, teachers and learners are invited to contribute articles, research reports, essays, or book reviews.

Deadline for submissions: May 31, 2019.

Please visit <http://hosted.jalt.org/jsl/shuppan.htm> for Submission Guidelines

Please submit the manuscript to us at JSL SIG ([jaltjst@yahoo.co.jp](mailto:jaltjst@yahoo.co.jp)).

### ► Call for Articles: JALT JSL SIG Newsletter (JSL SIG NL)

You are all invited to contribute your research articles, teaching approaches, updated information, essays or book reviews in the area of Japanese language education to the next issue of JSL SIG NL.

We accept articles related to JSL/JFL in either Japanese or English. For the next issue, submit your contribution by June 25, 2018, to [naganomamo@yahoo.co.jp](mailto:naganomamo@yahoo.co.jp). Please email [naganomamo@yahoo.co.jp](mailto:naganomamo@yahoo.co.jp) for more information as well.

### ► Forthcoming Conferences:

#### JALT PANSIG2019

PanSIG 2019 will be held at Konan University, CUBE Campus in Nishinomiya, Hyogo Prefecture, on May 18-19, 2019.

Please visit <http://pansig.org/> for details. You can get further information both in English and Japanese.

#### JALT 2019

The 45th JALT Annual International Conference 2019 will be held at WINC AICHI, Nagoya City, Aichi, on November 1 – 4th in 2019. Please visit <https://jalt.org/conference/jalt2019?translation=en> for further information.

### ► Previous Conference

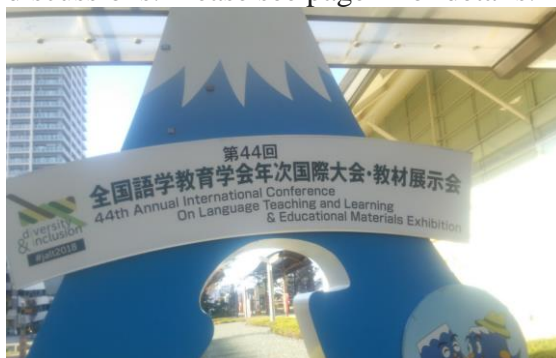
The 44th JALT Annual International Conference 2018 was held at Shizuoka Convention & Arts Center (Granship) in Shizuoka, on November 13th - 26th in 2018.

### ► JSL SIG AGM and SIG forum

The JSL SIG Annual General Meeting was held at JALT2018. We shared the past year's activities and budget report.

A SIG table was also set to further promote JSL SIG to JALT2018 participants.

JLSL SIG Forum attracted a number of attendees and succeeded in active discussions. Please see page for details.



### ► JSL new offices for 2019 and changes

1. Yo Hamada stepped down as Program chair, and Mayumi Shibakawa took over Hamada's position.
2. Frazer Smith was appointed to a membership chair.
3. Yo Hamada also stepped down as co-publicity chair, and Keiko Sakatani took over Hamada's position. We would like to express our appreciation for Hamada's valuable work, and continued support.

## JALT2018 JSL SIG-related Presentations

### **Japanese language assistants in New Zealand classrooms (within the ALLiS (Asian Language Learning in Schools) programme)**

**Sharon Harvey, Annelies Roskvist,  
Shanjiang Yu and Moneeta Pal**

**School of Language and Culture,  
Auckland University of Technology**

.....

This paper examined the role of Japanese language assistants (JLAs) in New Zealand Japanese language classrooms. Although expertise in the teaching subject is considered one of the key pillars of quality teaching in NZ, in the case of Japanese, particularly in primary schools, teachers might have no Japanese language proficiency or language pedagogical training. It has been the case that in a bid to expand language teaching any teachers willing to teach a language are encouraged to do so. Asian languages and specifically Japanese and Mandarin have recently received an injection of funding which has encouraged an increase of Asian language learning in schools. Where possible, teachers are provided with language assistants and this is also the case for Japanese. Drawing on data from a three year national evaluation of the Asian Language learning in Schools (ALLiS) programme we considered the range of roles Japanese language assistants fulfil in classrooms and examined how they work with teachers to provide language learning experiences for children. We also looked at the nature of the working relationships between NZ primary teachers and Japanese language assistants.

While it was difficult to obtain precise numbers, on the ALLiS programme JLAs appeared not to be as prevalent in classrooms as Mandarin language assistants (MLAs). This difference was due primarily to the highly coordinated activity of the Confucius Institute in supplying MLAs. By contrast JLAs tended to be accessed through a greater range of mechanisms. For example, they may have been living in the local school community or were secured through sister city and sister school relationships. This meant that their presence in schools was more precarious and open to chance than that of the MLAs. Nevertheless, schools who were teaching Japanese actively sought JLAs and used ALLiS funding to pay their wages. JLAs working on ALLiS tended to be university qualified, with several holding degrees in teaching Japanese as a second language to adults. On the whole they were relatively inexperienced in teaching Japanese, however.

ALLiS teachers of Japanese reported that JLAs undertook a wide range of tasks including providing support for teacher Japanese language development, organising cultural activities, teaching whole classes, providing one-to-one small group and individual support for students, modelling expert language use and developing teaching and learning materials. JLAs were described several times as a ‘living resource’ for language learning.

It is a concern that there are no NZ Ministry of Education guidelines for teachers or JLAs as to the expectations of language assistants and (ideally) the limitations on their role, given that they are not New Zealand trained and registered teachers. Classroom observations showed JLAs taking whole classes, albeit with New Zealand teachers present. Case study interviews indicated that some JLAs were

taking the main responsibility for planning in primary Japanese classes.

On the whole JLAs are a great asset to the teaching and learning of Japanese in NZ. However, they should be seen as an auxiliary to Japanese language teaching and not the answer to the problem of low numbers of Japanese language teachers, particularly in primary schools.

.....

## 日本語と英語の物語文における年齢と平均発話長の推移の比較

(Analysis of MLU in Japanese and English Narratives)

稲葉みどり (Midori Inaba)

愛知教育大学 (Aichi University of Education)

### 1. はじめに

本研究では、日本語を第一言語とする子ども (JL1) と英語を第一言語とする子ども (EL1) の物語文の発達過程を比較した。研究では、JL1 と EL1 について、1) 発話数の年齢による推移、2) 形態素数の年齢による推移、3) 平均発話長から見た発達過程等の分析を行った。

### 2. 研究の背景

物語文の発達においては、発話量(発話数、単語数を含む)の増加は、語彙や文法等の発達に関わる重要な要因の一つで、形態素数や平均発話長の増加は発話の文法的複雑さの増加と関わっていると考えられる。

平均発話長 (MLU) は、発話の長さを表し、1 発話あたりの語数の平均である。これは、Brown (1973) により英語を獲得する子どもの文法発達の指標として提案され、月齢との相関があることが報告されている。しかし、英語を対象として考案された方法で、膠着語である日本語にはそのまま当てはめるのは難しい。

そこで、本研究では、宮田 (2012) の提案する自立語 MLU<sub>w</sub> と、形態素 MLU<sub>m</sub> の両手

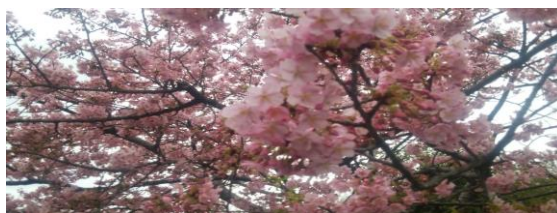
法を用いて分析を行った。これは、日本語の形態素の特徴を文法発達の指標としてうまく反映できるように調整した MLU の算出方法である。

### 3. 研究の方法

発話資料となる物語文は、文字のない絵本 Frog, *Where Are You?* (Mayer, 1956) を見て語った口頭作話である。日本語の言語発達資料 (Frog Story) は、3、4、5、9 歳の日本語を母語とする子ども (各年齢 10 人、合計 40 名)、及び、大人 (50 人) から収集した。英語を第一言語とする子どもと大人の Frog Story は、CHILDES database online MacWhinney, 2000) の English-Slobin Corpus よりダウンロードした。これは、Berman and Slobin (1994) が収集したものである。

### 参考文献(References)

- Berman R. & Slobin, D. I. (1994). *Relating events in narrative: A crosslinguistic developmental study*. Hillsdale, NJ: LEA Publishers.
- Brown, R. (1973). *A First Language*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- MacWhinney, B. (2000). *The CHILDES Project: Tools for Analyzing Talk. Third Edition*. Mahwah, N.J.: Lawrence Erlbaum Associates.
- Mayer, M. (1956). *Frog, where are you?* New York: Dial Press.
- 宮田 Susanne (2012). 日本語 MLU (平均発話長) のガイドライン: 自立語 MLU および形態素 MLU の計算法『健康医療科学』2, 1-15. <http://askar.aasa.ac.jp/dspace/bitstream/10638/5113/1/0039-002-201203-1-17.pdf> アクセス日: 2013 年 12 月 1 日.



## JALT2018 JSL SIG Forum Presentations

JALT JSL フォーラム 2018 『日本語学習者のための中級レベルの文法指導』は、JALT2018 の年次大会の 2018 年 11 月 24 日（土）の 4:40-6:10pm に行われた。

### フォーラム要旨

『日本語学習者のための中級レベルの文法指導』

本フォーラムは JSL の中級レベル文法項目の中で、一般的でありながら特に学習者にとって習得が難しい部分を重点的に取り上げ、その教え方、学び方を具体的に提案した。中級・上級学習者の中には、自分がすでに中級文法に関しては十分な知識を持っているものが多い。しかし、いざ実際に日本語を使おうとすると様々な疑問点や自分では説明できない問題を抱える。本フォーラムでは 4 人の登壇者がそれぞれの経験から感じている、学習者がすでに学習済みであっても正確な知識として身につけていないような学習項目、具体的には「受動態」「複文構造」「～ている/ていた」「終助詞の用法」の 4 点に焦点をあて、どういう点が問題なのか、それを学習者が理解し実際に使えるようになるためにはどのようなアプローチがあるのかなどについて議論した。アプローチについては第二言語習得理論からの知見を反映することとした。

◆注：なお、本フォーラムは文部科学省科学研究費による基盤研究(C)(一般)“第二言語習得理論に基づく外国人のための日本語文法教授法—Web 公開に向けて”（研究課題番号：16K02821 平成 28-30 年度、研究代表者山下早代子）の助成を受けて行ったものであり、以下に続く各発表者の報告の参考文献リストは紙面の都合で、上記科研費による Website

[Japanese Grammar World](https://teachingjapanesegrammar.com/how-to/) の 2018JALT Conference レポートの方に掲載している。URL は、<https://teachingjapanesegrammar.com/how-to/>

### ◆著作権に関して：copy right©◆

JSL ニュースレター（NL）では査読はなく記事の筆者によって寄稿してもらった原稿をそのまま紹介している。また記事の著作権は、JALT 日本語教育研究学会とそれぞれの筆者（著作者）にある。

Copy right © April 2019 by the JALT JSL SIG, and the individual authors.

以下、要旨は英語版を紹介する。尚、記事の英語版は

<https://teachingjapanesegrammar.com/about-us/for> English articles as well as completed versions with references を参照されたい。

## **JALT JSL SIG Forum 2018 Teaching intermediate level grammar for JSL learners**

### Short Summary

In this forum, we focused on JSL Intermediate level grammatical items, which are very general but especially difficult for learners to master, and proposed practical methods for teaching and learning them. Many intermediate and advanced learners think that they already have sufficient knowledge about intermediate grammar.

However, when they actually try to use this knowledge, they encounter various questions and problems which they cannot explain themselves. In this forum, we four presenters selected, based on our teaching experience, four items which students often do not acquire accurately despite having learned them in the classroom: "the passive voice," "complex structures," "verb-teiru / teita," and "sentence final particles." For each item, we discussed what the problems were and what kind of teaching approaches were required in order to allow the learner to understand it and put it to use. The

approaches discussed reflect findings from second language acquisition theory.

**Note:** This forum is supported by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology research fund (Fundamental Research (C) (General)) Research Project Number : 16 K 02821, Research Director Sayoko Yamashita). More information is on the Website *Japanese Grammar World*.

### 発表1

「受動態を覚えていますか。」

### —Collaborative Output Tasks

と言語習得—

富倉教子 (早稲田大学)

Kyoko Tomikura

Waseda University

2018 JALT フォーラムでは、日本語受動態の習得を目的とした collaborative output task を紹介した。日本語の受動態は一般的には初級後半レベルの学習者に導入されているが、実際には多くの中級学



習者がその産出において間違いを起しやすと感じている。それは以下のことが理由として考えられる。まずは、動詞の語根に「(ら)れ」を加える語形の変化といった日本語受け身文の文法形式的背景。次に日本語受動態の構造(統語論)の問題である。例えば Tsujimura (2007) は、日本語の間接/迷惑の受け身文はもとの動詞が他動詞だけでなく自動詞の場合でも形成することができるとしている。(例: 次郎は雨に降られた “Ziro was rained on” (p.279))。

Tsujimuraによると、たとえ意味的に近い英訳 “Ziro was rained on” が文法上正しかったとしても、直訳である “Ziro was

rained by it” は容認できないため、「もとが自動詞であるものから変化した間接/迷惑の受動態は英語では使用できない」と主張している (p. 279)。

一方、Nassaji & Fotos (2011) によると、学習者は collaborative output を通して、意味だけでなく文法形式にも着眼するとしている。彼らは二つの理論的な柱が collaborative output を支えているとしている。一つは Swain の output hypothesis (1985, 1995) -L2 学習者の習熟度を上げるために、産出が必要であるということ。そしてもう一つは sociocultural theory に基づいた観点で、「新しい知識は相互作用のなかで始まり、さらに他者との協力を通して自分のものとし、また強化することができる」と述べている (p.107)。

フォーラムでは、reconstruction cloze tasks (Nassaji & Fotos, 2011, p. 110, pp. 113-114) をベースに作成された独自の日本語受動態 collaborative output task を行った。まず1) 発表者(教師)が「自然災害」というテーマで短い話を読み、参加者(学習者)は注意深く聞く、2) 1) で聞いた話のコピー(穴埋め問題付き)を参加者に配布、3) 参加者はペアになり聞いた内容を思い出しながら、適切な言葉や句で空欄を埋める、4) 発表者は原本を提示、5) 参加者は自分たちの文書と原本を比べ、かつ受動態についてペアで話し合う(例: どんな時に受動態を使用しているか)。なお今回穴埋め問題には直接受け身を主に、能動態や可能形「(ら)れ」がディストラクターとして使用された。終わりに、参加者は原本と違った他の受け身文(例: 間接/迷惑の受け身)を新たに作成するように求められた。

(p7 に続く)

最後に collaborative output tasks の効果を示すものとして、以下の例が挙げられる。Nassaji and Tian (2014)は、英語句動詞の習得の研究において、input の後で output を行ったグループのほうが input だけのグループより、後続で行ったテスト

(Vocabulary Knowledge Scale)の中で、より句動詞の知識を広げ、また意味的にも統語論的にも正しく産出したとしている。さらにアウトプットタスクの中で、output を協力して行ったグループと個人で行ったグループでは、前者のほうがより正確に句動詞を産出したと報告している。Collaborative output tasks の効果は調査中であり、今後の研究課題である。

発表 2

複文構造の発達を促す教室活動の検討  
 桜木ともみ (国際基督教大学)  
 Tomomi Sakiragi  
 International Christian University



本発表では、日本語の複文構造、特に名詞修飾構造に焦点を当て、第二言語として日本語を学ぶ学習者のための初級以降の段階的な指導と教室活動について検討した。

日本語の名詞修飾の特徴、習得研究の結果を概観し、初級で指導される基本的な構文や説明について総合テキスト2種類を分析した。その結果、初級では大関(2008)が指摘した「形容詞から修飾節への習得の連続性がある」という習得研究の結果に沿ったシラバスで導入されていることが分かった。

しかし、初級で扱われている名詞修飾の用法は限定的であるため、中級以降では生教材などに含まれる多様な用法に段階的に慣れていく必要がある。例えば、初級で(1)のような制限的名詞修飾を学習していても、(2)のような非制限的名詞修飾に触れる機会は少ない。

- (1) あそこで写真を撮っている人はだれですか。 (坂野他, 2011, 『げんき1』L9)
- (2) 昼食を食べた大下は急ぎの仕事をしに会社に戻った。 (庵他, 2001)

非制限的名詞修飾は、客観的に描写される主題の補足的・背景的な情報を示す表現として使用されることが多く、社会的・学術的内容の題材で頻繁に接する構文であり、中級レベルの教材にも散見される。にもかかわらず、学習者の運用は殆ど見られない。参考に I-JAS コーパスの中級前半から後半の英語を母語とする日本語学習者の発話(4名分)を分析したところ、学習者が名詞修飾により背景描写をしている例は確認できなかった。今後さらに調査する必要があるが、中級レベルで名詞修飾を含む文は理解できても、運用に結び付いていない可能性が高い。その理由として、他の文型ではなく名詞修飾で埋め込むことの効果、つまり談話における働きを理解できていないことが考えられる。

中級レベルでは、名詞修飾に埋め込まれた情報処理自体に慣れるとともに、他の構文で表現された場合との違いを整理し、文脈や目的に合わせた効果的な運用につながるよう、段階的なシラバス(小川他, 1999)を検討する必要がある。そのための一つの試みとして、発表者が実践した教室活動例(ニュースの聴解・読解、物語の読解と要約、書評の読解とそれを応用したブックレポート)を報告した。

なお、本発表は、国立国語研究所のプロジェクトによる成果『多言語母語の日本語学習者の横断コー

パス：I-JAS』および検索システムを利用して行った。<http://lsaj.ninjal.ac.jp/>

発表 3

中級レベルで「動詞 テイル/テイタ」を教えるということ  
—習得を促すタスクを考える—  
小澤伊久美 ( 国際基督教大学 )  
Ikumi Ozawa  
International Christian University



日本語中級学習者が習得でつまずきがちな「～ている/ていた」(以下、テイル形/テイタ形) を取り上げ、その習得を進めるタスクのあり方を検討した。

本発表が前提とする言語習得モデルは、認知言語学の分野で提唱されている用法基盤モデル (Usage-based model: UBM) である (Tomasello, 2003; 橋本, 2018 他)。UBM は、話者は言語を実際に耳にしたり使用したりする中で漸進的にパターンを見出し、ボトムアップに習得が進むと考える。言語の具体的な用例からプロトタイプのイメージが形成され、それを中心にしたカテゴリーと、カテゴリーをまとめる条件であるスキーマが形成される。そして、カテゴリーを拡張するインプットにより、新しいスキーマが形成され、カテゴリーが再編されるとする。従って UBM では、第二言語習得の知見を生かしたタスク・ベースの教授法と同様、習得を促す上でインプットの質が重要である (小柳・峯 2016、小柳・向山 2018、Benati & Yamashita, 2016 他)。

庵・清水 (2016) は、テイル形/テイタ形の用法を、①進行中、②結果残存、③繰り返し、④経験・記録、⑤完了、⑥反事実、⑦単なる

状態、に分類している。高梨 (2013) は、上級日本語学習者のテイル形/テイタ形の使用を母語話者のそれと比較調査し、初級などの文法指導に当てはまらない状況で誤用が生じるという問題点を指摘した。また、高梨 (2014) は、初級から中級までを一貫した文法シラバスで作成されたと考えられる総合教科書 3 シリーズを分析し、①②は全シリーズとも初級前半に提出されているが、その他は概ね取り上げているもののその軽重は異なっていること、また、④～⑦は中級以降でもあまり意識されていないことを明らかにした。

これらを踏まえると、教師は、初級から中上級までの間に段階的にテイル形/テイタ形を習得するように文法シラバスを組み、初級ではプロトタイプとなる①～③の用法を中心にインプットを与えてスキーマ形成と産出を促し、中上級では初級で紹介されても十分運用できない用法、初級で紹介されないことが多い用法を拡張例として意識的にインプットしてスキーマの組み替えを促す必要があると言えよう。

例えば「タ」と「テイル・テイタ」の違いに注目させるタスクとして、(1) ある出来事をしたか否か (タ形)、(2) ある習慣が過去にあったか否か (テイタ形)、(3) 過去の状況説明として、(a) その時間以前に始まり継続中 (テイタ形)、(b) その時間以前に起こっていなかった (タ形) を語ることが考えられる。また、親友に初めて会った時の状況やストーリーを物語る、あるいはそうしたストーリーを読んで状況を理解する活動へと発展させても良いだろう。





## 発表4

## 自然な日本語会話のための終助詞の使用法を指導する

山下早代子 (実践女子大学)

Sayoko Yamashita

Jissen Women's University



JSL 文法項目として教科書等ではあまり取り出しては指導されない終助詞について問題提起した。よく耳にする「今日はいいい天気ですね」(「今日はいいい天気だね」)は

Focus on Form の観点からは形を作るのがごく簡単で問題がない。しかし、それが文末の一つ付くか付かないかでニュアンスが変わることを多くの学習者は認識していない。終助詞は情報の把握の仕方や聞き手との関係性に応じて使い分けなければならず、学習者にとっては習得が難しい項目の一つで、その結果「非用」につながるケースもある。本発表では日本語教育あるいは国語学関係で盛んに研究が行われている「ね」と「よ」を特に取り出し議論した。

「ね」と「よ」の学習者の誤用例としては、自分の経験を話す外国人が、聞き手が同行していないのに「昨日新宿へ映画を見に行きましたね」と語り、聞き手を混乱させたり(水谷、1984)、「今日は寒いですね」に対し、「はい、そうです」と答えた(大曾、1986)、また唐突で不安定な印象を与える例として「もしもし、切符を落とされました」(井上、1997)、教師の「もうレポートは出しましたか」に対して「ええ、出しましたよ」と応える学生を失礼と感じた(林、2000)などが報告されている。

90年代以降実証的研究が多く行われるようになったが、中でも神尾(1990)の「情報のなわばり理論」は「ね」の使用に関して、文で表される情報が聞き手の領域の“内”(聞き手にとって既知の情報)であれば「ね」が用いられ、その領域“外”であればその使用は随意的になるというモデルを提示し、日本語教育分野に影響を与えた。伴・架谷(1995)は「ね」の表現効果について、「ね」の使用は聞き手の認識に対する話し手の配慮を表明し、その結果表現を和らげ、親しさを表すことにより相手の認識に踏み込む場合の緩衝作用として、また自分の認識に同意してもらうためには心的距離を縮める働きがあるという語用論的な解釈を示して説明している。佐々木(1992)はポライトネスの観点から論じている。

伴・架谷(1996)はこれまで重視されてこなかった義務的使用の「ね」が“相手との共感”と説明しても抽象的で学習者には理解できないので、初級段階から明確に呈示し、学習させることが急務だとしている。そして教え方の案をいくつか提示している。話者と聞き手の状況が同じ場所、同じ風景であれば、お互い知っていることについて同意を求めたり同意したりする。例えば、A「きれいなもみじですね」・B「そうですね」、お互いの持ち物を見ながら義務性の「ね」を使い、自分の感想を述べ共感を伝える(「いいシャツですね」)などである。

本発表では、日本語文法教育サイト *Japanese Grammar World* (山下科研課題番号 16K02821) で紹介されている SLA 理論を反映させた教授法を紹介し、その中から特に終助詞を指導するのに効果があると思われる Input Enhancement (インプット強化)、Processing Instruction (理解重視型指導)、Consciousness (awareness) raising (言語理解高揚)、Output-based instruction (アウトプットを目指す指導) の4つを使っての「ね」と「よ」の実際の教授法を提案した。

## From JSL/JFL Educator

夜間中学

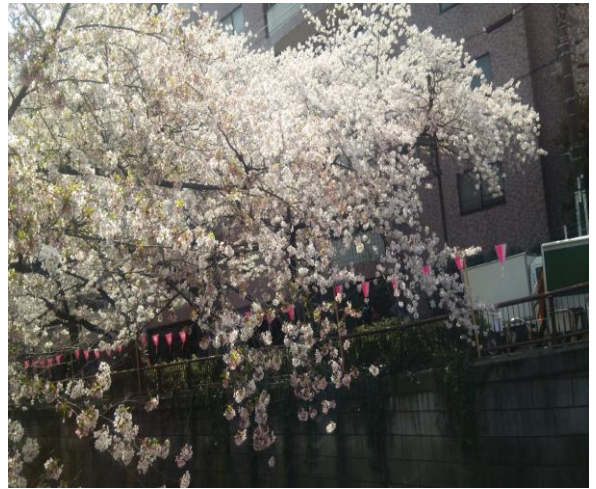
土屋千尋

Chihiro Tsuchiya

公立の夜間中学は、関東と関西と広島県に31校設置されていて、2019年4月から2校ふえて、33校になります。

夜間中学でまなぶ人という人、どのような人を想像しますか？戦争や貧困、その他様々な理由で義務教育未修了になっている人、中学校の卒業証書をもっているけれど、不登校等により中学校の課程の大部分を欠席して「実質的に」義務教育を十分にうけられなかった人などがまなんでいます。生徒全体の8割をしめているのが日本語を母語としない人です。現在はネパール人が急増していて、東京の夜間中学では、中国人の生徒数を上まわりました。日本語をどうおしえるかが重要な課題となっています。これまでも、夜間中学で日本語教育はおこなわれてきました。1965年日韓条約が締結され、韓国からのひきあげ者が日本語をまなぶ場として、夜間中学が活用されました。1972年日中国交正常化後、中国から多数のひきあげ者、1975年ベトナム戦争終結後はインドシナ難民が来日し、夜間中学に入学してきました。1970年代以降、在日韓国・朝鮮人がおおく入学するようになりました。そして、2000年前後から、結婚のため来日する女性やそのつれ子、労働のため来日する人の家族がふえたのです。ひきあげ者は漢字圏出身である、難民は難民センターで初期教育をうけている、在日・韓国朝鮮人は日本語をはなすことはでき、日本語のよみ・かきを中心にまなぶ、日本人の配偶者は家庭内・地域で日本語にふれる機会があるというような背景があります。しかし、ネパール人は非漢字圏出身であり、家庭内で日本語にふれる機会もありません。したがって、これまで夜間中学が蓄積してきた日

本語教育のノウハウだけでは通用しません。また、生徒がもっている学習スタイルも夜間中学の教師がもっている常識とはことなっていることを自覚しなければならないでしょう。夜間中学は学校として各教科等の指導をおこなうものであり、日本語教育は教科指導につながる予備教育であって、語学学校のように、日本語の習得を最終目的としているわけではありません。ネパール人等家族滞在資格の外国人は比較的わかい生徒がおおく、ことばの習得もはやいです。授業を工夫することではやく教科指導につなげていくことがのぞまれています。



(東京、中目黒の桜)

### 興味深いサイト：

興味深いサイトを紹介します。

「したじき」から教える日本語

要支援の子ども4万人超

<https://www.asahi.com/articles/ASL9V3VKRL9VUTIL015.html>



## JSL SIG Membership Information

### 日本語教育研究部会

日本語教育研究部会（JSL SIG）は、第二言語・外国語としての日本語指導・日本語学習・日本語教育研究の向上を目指し、指導・学習・研究のための資料や情報を提供しています。更に、専門家の育成の為の外国語教育における日本語教授法や言語学（心理・社会言語学なども含む）の研究推進にも力をいれています。日本語の指導者・学習者・研究者の積極的なご参加を歓迎致します。

#### ▶ 日本語教育研究部会メンバー募集

本部会 JSL SIG は現在 45 名ほどの会員がありますが、会員数を増やし更にネットワークを広げるべく、常時会員を募集しています。皆様の同僚やお知り合いなどにも、是非ともご周知下さい。

#### ▶ 会員のメリット：

1. 論文集『JALT 日本語教育論集』に投稿できる（2年に1回発行、査読あり）
2. 年に2か3回、ニュースレターが配布される。
3. ニュースレターに論文や学会レポート、日本語の教え方・学び方、その他会員の学会発表・研究テーマ・教授経験など、紹介したい記事を投稿できる。
4. JALTJSL SIG フォーラムに、発表者として参加できる（興味のある方は <jaltjssl@yahoo.co.jp まで）。
5. 入会方法は、JALT ホームページをご覧ください。 <http://jalt.org/main/membership>



### JSL SIG Mission Statement

The mission of the Japanese as a Second Language Special Interest Group (JSL SIG) of the Japan Association for Language Teaching (JALT) is to serve as a resource for promoting JSL/JFL teaching, learning and research. We welcome JSL/JFL teachers, learners, and researchers to join and take an active role in our SIG.

### JSL SIG Membership

The JSL SIG currently has around 45 members. To expand our network and share JSL information more dynamically, invite your colleagues and friends to join!

#### **Benefits of being a member :** Be able to

1. Contribute a paper to the peer-reviewed *JALT Journal of Japanese Language Education*, which is published bi-annually.
2. Receive SIG newsletters 2or3 times a year.
3. Contribute articles, conference reports, teaching ideas, students' essays, call for papers, etc. to the SIG newsletter.
4. Participate the JSL forums as a presenter at the JALT annual conference (contact [jsl@jalt.org](mailto:jsl@jalt.org))
5. Please refer the JALT membership categories and fees on the JALT homepage. <http://jalt.org/main/membership>

Urban Edge Bldg 5F, 1-37-9 Taito  
Taito-ku, Tokyo, 110-0016, JAPAN  
Tel: 03-3837-1630 Fax: 03-3837-1631  
<http://jalt.org/>

